



**Valentine GROSJEAN ZERBINO** – Née à Besançon le 11 novembre 1941, Valentine Grosjean Zerbino est d'origine russe et ukrainienne. Après des études supérieures à l'Institut des Langues orientales et à Paris-Sorbonne dans la section d'études slaves, elle a enseigné la langue russe à l'Université de Franche-Comté ainsi qu'au Centre de Linguistique Appliquée de Besançon jusqu'en 2007, et participé aux recherches en linguistique étrangère du Centre Lucien-Tesnière. Elle a rédigé plusieurs articles dans le domaine de la linguistique et de la pédagogie et publié un *Vade-Mecum de Grammaire du Russe* (Annales de l'Université de Franche-Comté, 1990). Elle a participé à l'élaboration en 1993 d'un manuel de russe *BA Base du Russe* publié chez Nathan qui fut choisi comme manuel par la bibliothèque du Centre Pompidou.

Outre ses activités universitaires, elle a été traductrice et interprète en langue russe dans des institutions et domaines divers : près la Cour d'Appel de Besançon, pour des conférences internationales (interprète agréée par l'ONU), traduction de textes spécialisés (mathématiques, médecine, diplomatiques). Elle a traduit en 1996, pour le musée des Beaux-Arts et d'Archéologie de Besançon, le catalogue : « La Russie romantique : peintures et dessins du musée des beaux-arts de Tver. »

Très active dans le domaine des échanges avec la Russie où elle se rend régulièrement, Valentine Grosjean est membre du Conseil d'administration de l'Union nationale France-Russie-CEI-États baltes basée à Paris et présidente de l'association locale « Comté-Baltique-Amour ». Elle a initié le jumelage de Besançon avec la ville russe de Tver et favorisé les échanges en partenariat entre la région de Franche-Comté et le Kraï de l'Altai.

[Bio-bibliographie parue dans *Lettres comtoises* n° 9, décembre 2014]